

LESSON NOTES

Upper Intermediate S2 #23 Critical Japanese Phrases Part 2: Using "Can Do No Better Than"

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 5 Grammar

23

KANJI

1. おばあさん: 今日、市役所で、電話機に貼れる振り込め詐欺防止シールをもらってきましたよ。用心に越したことはないですからね。
2. おじいさん: 振り込め詐欺防止シール？そんなシールがあるのか。
3. おばあさん: それから、ちょうど講習会もやっていたので、参加してきましたよ。
4. おじいさん: なにか、ためになる話は聞けたか？
5. おばあさん: まず、犯人たちは、疑われないように、「風邪をひいて声が変わだと思っけど・・・。」とか言うらしいですよ。
6. おじいさん: なるほどね。ほかには？
7. おばあさん: あ、それから、電話は、平日の2時前後にかかってくる人が多いんですって。
3時までにお金を振り込まないといけないと言って、慌てさせるためらしいですよ。
8. おじいさん: じゃ、二時ごろの電話には出ないに越したことはないな。

KANA

1. おばあさん: きょう、しゃくしょで、でんわきにはれるふりこめさぎぼうしシールをもらってきましたよ。ようじんにこしたことはないですからね。
2. おじいさん: ふりこめさぎぼうしシール？そんなシールがあるのか。

CONT'D OVER

3. おばあさん: それから、ちょうどこうしゅうかいもやっていたので、さんかしてきましたよ。
4. おじいさん: なにか、ためになるはなしはきけたか？
5. おばあさん: まず、はんにんたちは、うたがわれないように、「かぜをひいてこえがへんだとおもうけど・・・。」とかいうらしいですよ。
6. おじいさん: なるほどね。ほかには？
7. おばあさん: あ、それから、でんわは、へいじつの2じぜんごにかかってくることがおおいんですって。
ろじまでにおかねをふりこまないといけないといって、あわてさせるためらしいですよ。
8. おじいさん: じゃ、にじごろのでんわにはでないにこしたことはないな。

ROMANIZATION

1. O-BĀ-SAN: Kyō, shiyakusho de, denwaki ni hareru furikome-sagi bōshi shīru o moratte kimashita yo. Yōjin ni koshita koto wa nai desu kara ne.
2. O-JIISAN: Furikome-sagi bōshi shīru? Sonna shīru ga aru no ka.
3. O-BĀSAN: Sore kara, chōdo kōshū-kai mo yatte ita node, sankā shite kimashita yo.
4. O-JIISAN: Nani ka, tame ni naru hanashi wa kiketa ka?
5. O-BĀSAN: Mazu, hannin-tachi wa, utagawarenai yō ni, "Kaze o hiite koe ga hen da to omō kedo..." toka iu rashii desu yo.

CONT'D OVER

6. O-JIISAN: Naruhodo ne. Hoka ni wa?
7. O-BĀSAN: A, sore kara, Denwa wa, heijitsu no 2-ji zengo ni kakatte kuru koto ga ōi n desu tte.
3 ji made ni o-kane o furikomanai to ikenai to itte, awatesaseru tame rashii desu yo.
8. O-JIISAN: Ja, ni-ji goro no denwa ni wa denai ni koshita koto wa nai na.

ENGLISH

1. GRANDMOTHER: Today at city hall, I got anti-money-transfer-scam stickers. They stick onto your phone. You can never be too careful, you know.
2. GRANDFATHER: Anti-money-transfer-scam stickers? I didn't know such a thing existed.
3. GRANDMOTHER: They even had a workshop about it, so I sat in.
4. GRANDFATHER: Did you get any useful information from it?
5. GRANDMOTHER: First, apparently the scammers avoid suspicion by starting off with "I have a cold, so I may sound different..."
6. GRANDFATHER: I see, what else?
7. GRANDMOTHER: So, then, they mostly call around 2 p.m. They do this to rush you, saying that you have to transfer money into their bank account by 3 o'clock.
8. GRANDFATHER: So, it's best not to pick up the phone around 2 p.m. then.

VOCABULARY

| Kanji | Kana | Romaji | English |
|--------------|---------------|-------------------------|---|
| 用心 | ようじん | yōjin | caution |
| 講習会 | こうしゅうかい | kōshūkai | workshop, seminar |
| ためになる | ためになる | tame ni naru | beneficial, to have a lot to offer |
| 疑われる | うたがわれる | utagawareru | to be suspected, to be called in question |
| (電話が) かかってくる | (でんわが) かかってくる | (denwa ga) kakatte kuru | to get phone calls |
| 慌てる | あわてる | awateru | to panic, to lose one's cool, to be flustered |

SAMPLE SENTENCES

私は、慌てて帰った。
Watashi wa, awatete kaetta.

I went home in a rush.

GRAMMAR

Today's grammar point is -- *ni koshita koto wa nai* (~に越したことはない), which means "can do no better than --" or "can't do better than." *Koshita* (越した) is the informal past tense of *kosu* (越す), which is a verb meaning "to surpass." *Koto* is a nominalizer that turns the preceding verb, adjective or sentence into a noun. -- *ni koshita koto wa nai* literally means "there is not anything that is better than --," and it can be used to mean "-- is the best way."

-- *ni koshita koto wa nai* can usually be followed by the non-past informal form of a verb or *i*-adjective. But, as in today's first example, it can be followed by words like *yōjin*, which is a noun but expresses an action, "to be careful," and can be rephrased as *yōjin suru*.

Today's example:

用心に越したことはないですからね。

ようじんにこしたことはないですからね。

You can never be too careful.

二時ごろの電話には出ないに越したことはないな。

にじごろのでんわにはでないにこしたことはないな。

It's best not to pick up the phone around 2 p.m. then.

Formation:

* Verb/i-adjective, non-past informal + *ni koshita koto wa nai*

急ぐに越したことはない

it is best to hurry

食べないに越したことはない

it is best not to eat

安いに越したことはない

cheap is the bes

Examples:

このケーキ、腐ってるかもしれないな。食べないに越したことはないよ。

このケーキ、くさってるかもしれないな。たべないにこしたことはないよ。

This cake might be stale. It's best not to eat it.

お金は、あるに越したことはない。

おかねは、あるにこしたことはない。

More money is better.

頭がいいに越したことはないが、性格も大切だ。

あたまがいいにこしたことはないが、せいかくもたいせつだ。

Smarter is better, but personality is also important.